

СПОРАЗУМЕНИЕ

за безопасност на гражданското въздухоплаване между Европейския съюз и правителството на Китайската народна република

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА,

по-долу наричани „страните“,

КАТО ПРИЗНАВАТ продължаващата тенденция към многонационално проектиране, производство и обмен на граждански въздухоплавателни продукти;

В СТРЕМЕЖА СИ да насърчат безопасността на гражданското въздухоплаване, екологичното качество и екологичната съвместимост, както и да улеснят свободното движение на граждански въздухоплавателни продукти;

В СТРЕМЕЖА СИ да засилят сътрудничеството и да повишат ефективността по въпросите, свързани с безопасността на гражданското въздухоплаване;

КАТО ОТЧИТАТ, че тяхното сътрудничество може да има положителен принос за насърчаването на по-засилена международна хармонизация на стандартите и процесите;

КАТО ОТЧИТАТ възможното намаление на икономическата тежест, наложена върху въздухоплавателния отрасъл от двойните технически инспекции, оценки и изпитания;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че всяко взаимно приемане на констатации за съответствие и сертификати трябва да пава гаранции за съответствие с приложимите технически норми или стандарти, равностойни на гаранциите, осигурявани от собствените процедури на страната;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че всяко такова взаимно приемане изисква също така и трайно доверие на всяка от страните в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие, извършвани от другата страна, във всички области, обхванати от настоящото споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ желанието на страните за регулаторно сътрудничество в областта на безопасността на гражданското въздухоплаване и екологичните изпитвания и сертификати на основата на постоянна комуникация и взаимно доверие;

КАТО ПРИЗНАВАТ съответните ангажименти на страните по двустранни, регионални и многостранни спогодби в областта на безопасността на гражданското въздухоплаване и екологичната съвместимост,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да осигури взаимното приемане, както това е предвидено в приложенията към настоящото споразумение, на констатации за съответствие и сертификати, издадени от компетентните органи на всяка от страните;
- б) да засили международното измерение на сектора на гражданското въздухоплаване;
- в) да улесни и насърчи свободното движение на граждански въздухоплавателни продукти и услуги;
- г) да насърчи сътрудничеството с цел да се постигне на висока степен на безопасност и екологична съвместимост на гражданското въздухоплаване.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- а) „Одобрени организации“ означава всяко юридическо лице, сертифицирано от компетентните органи на някоя от страните, което упражнява права във връзка с предмет на дейност, обхванат от настоящото споразумение.
- б) „Сертификат“ означава всяко одобрение, лиценз или друг документ, издаден като акт на признаване на съответствието на даден продукт, организация или лице в областта на гражданското въздухоплаване с приложимите изисквания, които произтичат от съответното законодателство на всяка от страните.
- в) „Граждански въздухоплавателен продукт“ означава всяко гражданско въздухоплавателно средство, двигател на въздухоплавателно средство или витло или възел, или устройство, част или компонент, който е монтиран или трябва да бъде монтиран на същото.
- г) „Компетентен орган“ означава държавна агенция или орган, който е определен от една от страните за целите на настоящото споразумение да упражнява законови правомощия за оценяване на съответствието и за мониторинг на използването на граждански въздухоплавателни продукти, услуги, операции или сертификати под юрисдикцията на съответната страна, и който може да предприеме мерки за правоприлагане, за да гарантира, че те съответстват на приложимите правни изисквания в юрисдикцията на съответната страна.
- д) „Определени представители“ означава всяко физическо или юридическо лице, което е нормативно натоварено с оценяване на съответствието и изготвянето на констатации от името на гражданската въздухоплавателна администрация на Китай.
- е) „Мониторинг“ означава периодичен контрол от компетентния орган за определяне на постоянно съответствие със съответните приложими правни изисквания.
- ж) „Технически агент“ означава, за правителството на Китайската народна република — гражданската въздухоплавателна администрация на Китай (СААС), а за Европейския съюз — Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ).

Член 3

Обхват

1. Обхватът на сътрудничеството по настоящото споразумение включва следните области:
 - а) сертификатите за летателна годност и мониторинга на гражданските въздухоплавателни продукти;
 - б) екологичните изпитвания и сертификати на гражданските въздухоплавателни продукти;
 - в) сертифицирането и мониторинга на проектантски и производствени организации;
 - г) сертифицирането и мониторинга на организации за техническо обслужване;
 - д) лицензиране и обучение на персонала;
 - е) експлоатация на въздухоплавателни средства;
 - ж) обслужване на въздушното движение и управление на въздушното движение; както и
 - з) други области съгласно приложенията към Конвенцията за международното гражданско въздухоплаване, подписана в Чикаго на 7 декември 1944 г. (по-долу наричана „Конвенцията“).
2. По въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, страните изготвят приложения и свързани с тях процедури за прилагане, които се описват условията и методите на взаимно приемане на констатации по съответствието и сертификати, включително преходни разпоредби, когато е необходимо, когато страните се договорят, че съответните им стандарти, правила, практики, процедури и системи в областта на гражданското въздухоплаване са достатъчно равностойни или съвместими, за да има възможност за приемане на сертификати и констатации за съответствие по договорени стандарти, изготвени от едната страна от името на другата. Техническите различия между системите за гражданско въздухоплаване на страните се уреждат в приложенията.

Член 4

Общи задължения

1. Всяка страна приема констатации за съответствие и сертификати, изготвени от компетентните органи на другата страна съгласно условията, определени в приложенията към настоящото споразумение, включително преходни разпоредби, когато е необходимо, които съставляват неразделна част от него.

2. Освен когато е предвидено в приложенията към настоящото споразумение, настоящото споразумение не се тълкува като включващо взаимно приемане или признаване на стандарти или техническите правила на страните.
3. За целите на настоящото споразумение констатациите, направени от определени представители или одобрени организации, оправомощени от приложимото законодателство на някоя от страните за извършване на същите констатации в качеството на компетентен орган, имат същата правна сила, като тези, извършени от самия компетентен орган.
4. Страните гарантират, че компетентните им органи поддържат способността си за изпълнение на своите задължения по настоящото споразумение, включително приложенията към него.
5. За да се осигури трайно доверие на всяка страна в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие на другата страна, всеки от техническите агенти може да участва във вътрешните дейности за осигуряване на качеството на другия съгласно процедурите, описани в приложенията към настоящото споразумение.

Член 5

Запазване на регулаторния орган и предпазни мерки

1. Нищо в настоящото споразумение няма да се тълкува като ограничаващо правомощието на всяка от страните да:
 - a) определя чрез закони, подзаконови или административни мерки равнището на защита, което смята за целесъобразно за безопасността, околната среда, както и по отношение на други рискове, попадащи в обхвата на настоящото споразумение;
 - b) предприема всички целесъобразни и незабавни мерки, когато е налице основателен риск даден продукт, услуга или дейност, попадаща в обхвата на настоящото споразумение, да:
 - i) застраши здравето или безопасността на хората или околната среда;
 - ii) не съответства на приложимите закони, подзаконови или административни мерки на тази страна; или
 - iii) не отговаря по друг начин на някое от изискванията в обхвата на съответното приложение към настоящото споразумение.
2. Ако някоя от страните предприеме мерки съгласно параграф 1 от настоящия член, тя уведомява писмено другата страна в срок от 15 работни дни от предприемане на мерките, като посочи основанията за това.
3. Мерките, предприети по настоящия член, няма да се тълкуват от която и да било от страните като нарушение на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 6

Комуникация

1. При подписването на споразумението страните съобщават една на друга съответните звена за контакт във връзка с прилагането на настоящото споразумение.
2. Цялата комуникация между страните и/или компетентните органи във връзка с изпълнението на настоящото споразумение се осъществява на английски език.
3. Всяка от страните съобщава на другата своя компетентен органи или компетентни органи.

Член 7

Регулаторно сътрудничество, взаимопомощ и прозрачност

1. Всяка от страните гарантира, че ще информира надлежно другата страна за всички съответни закони, подзаконови актове, стандарти и изисквания, както и за своята система за издаване на сертификати.
2. Страните взаимно се уведомяват за предложените съществени изменения в съответните си закони, подзаконови актове, стандарти и изисквания, както и системата за сертифициране, доколкото тези изменения могат да имат отражение върху настоящото споразумение. Доколкото е възможно, те взаимно си предоставят възможност за коментар върху подобни изменения и надлежно отчитат такива коментари.

3. Техническите агенти могат да разработят процедури за регулаторно сътрудничество в обхвата на настоящото споразумение.
4. За целите на разследването и разрешаването на проблеми с безопасността страните могат да допуснат участие на другата страна като наблюдател в надзорните дейности, както е посочено в съответното приложение.
5. За целите на контрола и инспекциите компетентните органи на всяка от страните подпомагат компетентните органи на другата страна с цел да ѝ предоставят безпрепятствен достъп до поднадзорните лица под нейна юрисдикция.

Член 8

Обмен на информация за безопасността

Без да се засягат разпоредбите на член 10 и при спазване на приложимото им законодателство, страните се договарят:

- а) да предоставят при поискване своевременно една на друга информацията, с която разполагат техническите им агенти във връзка с произшествия, сериозни инциденти или събития, свързани с продукти, услуги или дейности, обхванати от приложенията към настоящото споразумение, както и
- б) да обменят друга информация, свързана с безопасността, в съответствие с процедурите, разработени от техническите агенти.

Член 9

Сътрудничество в дейностите по правоприлагането

Страните се споразумяват, при спазване на приложимите законови и подзаконови актове, при поискване и в зависимост от наличието на нужните ресурси, да си сътрудничат и да се подпомагат взаимно чрез техническите си агенти и компетентните си органи при разследвания или производства по правоприлагане в обхвата на настоящото споразумение. В допълнение, всяка от страните незабавно уведомява другата страна за всяко разследване, което засяга общите им интереси.

Член 10

Поверителност и защита на ползвачи се със закрила данни и информация

1. Всяка страна приема да спазва, без да нарушава налаганите от нейното законодателство ограничения, поверителността на данните и информацията, получена от другата страна съгласно настоящото споразумение.
2. По-специално, при спазване на своето съответно законодателство, страните нито разкриват на трети лица, включително обществеността, нито позволяват на компетентен орган да разкрива на трети лица, включително обществеността, данни и информация, получени от другата страна по настоящото споразумение, които представляват търговска тайна, интелектуална собственост, поверителна търговска или финансова информация, ползвачи се със закрила данни или информация, свързана с текущо разследване. За целта такива данни и информация се смятат за поверителни, частни или търговска тайна и се отбелязват ясно като такива, когато е приложимо.
3. Всяка страна или компетентен орган може, след предоставяне на информация на другата страна или на компетентен орган на другата страна, да определи каква част от тази информация счита, че не трябва да бъде разкривана.
4. Ако някоя от страните не се съгласи с определянето от другата страна на предоставени данни и информация като поверителни, ползвачи се със закрила или търговска тайна, несъгласната страна приканва другата страна за консултации по въпроса съгласно разпоредбите на член 15.
5. Всяка от страните взема разумни предпазни мерки, необходими за защита от неразрешено разкриване на данните и информацията, получени по настоящото споразумение.

6. Страната получател на данни и информация от другата страна по настоящото споразумение не придобива права на интелектуална или индустриална собственост в резултат на това, че ги е получила от другата страна.

Член 11

Съвместен комитет на страните

1. Създава се съвместен комитет, който се състои от представители на всяка от страните. Съвместният комитет отговаря за ефективното действие на настоящото споразумение и редовно провежда срещи за оценка на ефективността на неговото прилагане.
2. Съвместният комитет може да разглежда всеки въпрос, свързан с действието и прилагането на настоящото споразумение. По-специално той отговаря за:
 - а) разрешаването на всички въпроси, свързани с прилагането и изпълнението на настоящото споразумение, включително неговите приложения;
 - б) търсене на начини за подобряване на действието на настоящото споразумение и даване на подходящи препоръки на страните по него съгласно член 17;
 - в) приемане на изменения на приложенията;
 - г) координиране на разработването и приемане на нови приложения съгласно член 17, както и
 - д) приемане, когато е целесъобразно, на работни процедури за регулаторно сътрудничество и прозрачност за всички дейности, посочени в член 3.
3. Съвместният комитет изготвя и приема своя процедурен правилник.

Член 12

Възстановяване на разходи

Всяка от страните се стреми да гарантира, че различните такси, наложени от нейния технически агент на юридическо или физическо лице, чиято дейност се урежда с настоящото споразумение, са справедливи, разумни и пропорционални на предоставените услуги и че не създават пречка за търговията.

Член 13

Други споразумения

1. Освен ако в приложенията към настоящото споразумение не е посочено друго, задълженията, поети от всяка от страните по споразумения, сключени с трети държави, които не са страни по настоящото споразумение, не пораждаат действие или последици за другата страна по настоящото споразумение.
2. С влизането си в сила настоящото споразумение заменя всички двустранни споразумения или договорености в областта на безопасността между правителството на Китайската народна република и държавите—членки на Европейския съюз, по отношение на всички въпроси, обхванати от споразумението, по които са били взети мерки съгласно разпоредбите на член 3.
3. При влизането в сила на настоящото споразумение техническите агенти предприемат необходимите мерки за изменение или прекратяване, в зависимост от случая, на предишни договорености между тях.
4. При спазване на параграф 2 от настоящия член, споразумението не засяга правата и задълженията на страните по което и да било друго международно споразумение.

Член 14

Прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага, от една страна, към регулаторната система на гражданското въздухоплаване на Китайската народна република, и от друга страна, към регулаторната система на гражданското въздухоплаване на Европейския съюз.

2. Страните споделят целта за максимално увеличаване на ползите от настоящото споразумение чрез евентуалното му разширяване към трети държави. За целта Съвместният комитет, създаден с член 11, разглежда, когато е целесъобразно, условията и процедурите, включително евентуални изменения на настоящото споразумение, които ще са необходими за присъединяването на трети държави към него.

Член 15

Консултации и уреждане на спорове

1. Страните полагат всички усилия за разрешаване на всякакви спорове между тях, които се отнасят до тяхното сътрудничество съгласно настоящото споразумение на възможно най-ниско техническо равнище, посредством провеждане на консултации съгласно разпоредбите, съдържащи се в приложенията към настоящото споразумение.

2. В случай че споровете не могат да бъдат разрешени съгласно параграф 1 от настоящия член, всеки от техническите агенти може да отнесе спора до Съвместния комитет, създаден с член 11, който провежда консултации по случая.

3. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2 от настоящия член, всяка от страните може да поиска консултации с другата по всеки въпрос, свързан с настоящото споразумение. Другата страна започва консултациите по договореното от двете страни време в срок от 45 дни.

Член 16

Спиране на изпълнението на задълженията за взаимно приемане

1. Всяка страна може да спира изцяло или частично изпълнението на задълженията си за приемане, определени с приложение към настоящото споразумение, когато другата страна не изпълни задълженията си по настоящото споразумение, включително неговите приложения.

2. Преди да спре изпълнението на задълженията си за приемане, страната отправя покана за консултации по член 15. Ако консултациите не разрешат спора, който се отнася до някое от приложенията, всяка от страните може да уведоми другата страна за своето намерение да спре приемането на констатациите за съответствие и сертификатите съгласно приложението, което е предмет на спора. Това уведомление е в писмена форма и посочва причините за спирането.

3. Решението за такова спиране поражда действие 30 дни след датата на уведомлението, освен ако преди изтичане на този срок страната, предприела стъпки за спиране, не уведоми другата страна в писмена форма за оттеглянето на своето предходно уведомление. Спирането не засяга валидността на констатациите за съответствие и сертификатите, издадени от компетентния орган на въпросната страна преди датата на която поражда действие решението за спиране. Всяко породило действие решение за спиране може да бъде незабавно отменено посредством размяна на писма между страните в този смисъл.

Член 17

Влизане в сила, прекратяване и изменение

1. Настоящото споразумение, включително неговите приложения, влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата, на която страните са разменили дипломатически ноти, с които потвърждават приключването на техните съответни процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение.

2. Настоящото споразумение, включително приложенията към него, е правно обвързващо за двете страни и остава в сила до прекратяването му от някоя от тях.

3. Всяка от страните може по всяко време да прекрати настоящото споразумение, като изпрати на другата страна писмено шестмесечно предизвестие, освен ако въпросното предизвестие не бъде оттеглено по взаимно съгласие на страните преди изтичането на този срок.

4. След получаване на предизвестие за прекратяване на настоящото споразумение в неговата цялост или на някое от неговите приложения, страните продължават да изпълняват задълженията си съгласно настоящото споразумение или неговите приложения до настъпването на датата на прекратяване.

5. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга валидността на сертификатите, издадени от страните при спазване на условията на настоящото споразумение, включително приложенията към него.

6. Страните могат да изменят настоящото споразумение с взаимно писмено съгласие. Измененията на настоящото споразумение влизат в сила на датата на последното писмено уведомление, с което едната страна уведомява другата, че са изпълнени вътрешните процедури, необходими за влизането им в сила. Измененията на приложенията се въвеждат с решение на Съвместния комитет, създаден с член 11.

7. Ако някоя от страните желае да измени настоящото споразумение, като заличи или добави едно или повече приложения и запази другите, страните се стремят да изменят настоящото споразумение с консенсус, съгласно процедурите, предвидени в настоящия член. При липсата на консенсус за запазване на останалите приложения настоящото споразумение се прекратява след изтичане на шестмесечния срок от датата на предизвестие, освен ако страните не се споразумеят друго.

8. Всяко отделно приложение, изготвено след датата на влизане в сила на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 3, влиза в сила с решение на Съвместния комитет, създаден с член 11.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени представители подписаха настоящото споразумение.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и китайски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични. При разлики в тълкуването предимство има текстът на английски език.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnást'.

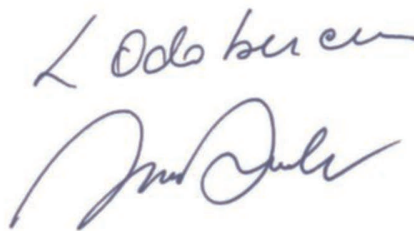
V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

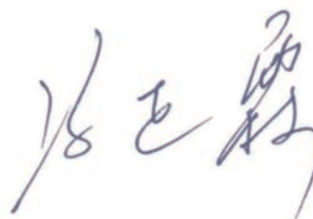
Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
欧洲联盟代表



За правителството на Китайската народна република
Por el Gobierno de la República Popular China
Za vládu Čínské lidové republiky
For Folkerepublikken Kinas regering
Für die Regierung der Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
For the Government of the People's Republic of China
Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
Za Vladu Narodne Republike Kine
Per il Governo della Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
A Kínai Népköztársaság kormánya részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
Voor de Regering van de Volksrepubliek China
W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
Pelo Governo da República Popular da China
Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
Za vládu Čínskej ľudovej republiky
Za Vlado Ljudske republike Kitajske
Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
För Folkrepubliken Kinas regering
中华人民共和国政府代表



ПРИЛОЖЕНИЕ I

СЕРТИФИЦИРАНЕ НА ЛЕТАТЕЛНАТА ГОДНОСТ И ЕКОЛОГИЧНИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. ОБХВАТ

- 1.1. Настоящото приложение обхваща: 1) взаимното приемане на констатации за съответствие, одобрения и документи и 2) техническа помощ по отношение на:
- а) летателната годност и поддържането на летателна годност на граждански въздухоплавателни продукти (наричани по-долу „продукти“);
 - б) проектантски и производствени организации; както и
 - в) шума, изпускането на гориво, емисиите на отработили газове, включително емисиите на въглероден диоксид, когато е приложимо.
- 1.2. Нови или възстановени двигатели, витла, части и прибори не попадат в обхвата на настоящото приложение, когато се разглеждат индивидуално. Използвани въздухоплавателни средства попадат в обхвата на настоящото приложение.
- 1.3. Одобренията за производители на части, издадени по системата за надзор на летателната годност на Китайската народна република не попадат в обхвата на настоящото приложение.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. За целите на настоящото приложение се прилагат следните определения:

- а) „Доклад за оценка на въздухоплавателното средство“ означава доклад, изготвен от групата за оценка на въздухоплавателни средства съгласно глава 15 от CCAR-21-R4. Докладът за оценка на въздухоплавателното средство не е пряко обхванат от сертификата на типа на СААС или заверката на сертификата на типа, а се оценява от група за оценка на въздухоплавателни средства в системата на СААС за подпомагане на специфични за типа аспекти на експлоатацията, за които е отговорен притежателят на сертификата на типа.
- б) „Одобрение на летателната годност“ означава декларация от лице или организация под регулаторния надзор на страната износител, че даден нов граждански въздухоплавателен продукт, различен от окомплектовано въздухоплавателно средство, съответства на одобрен проект и е годен за безопасна експлоатация. Формуляр на СААС ААС-038 и формуляр 1 на ЕААБ са одобрения на летателната годност.
- в) „Сертифициращ орган“ означава органът, който е издал сертификат на проекта в качеството си на орган, изпълняващ задълженията по проверка на проектите за даден продукт.
- г) Промените в проекта на типа се класифицират като малки и значителни. „Малка промяна“ е такава, която няма забележим ефект върху масата, баланса, здравината на структурата, надеждността, експлоатационните характеристики, шума, изхвърлянето на гориво, вредните емисии или други характеристики, влияещи върху летателната годност на продукта. Всички други промени са „значителни“.
- д) „Сертификат за проект“ означава вид потвърждение от дадена страна, че проектът или промяната в проекта на граждански въздухоплавателен продукт отговаря на стандартите за летателна годност и, ако е приложимо, на изискванията за опазване на околната среда, особено по отношение на шума, изхвърлянето на гориво или вредните емисии, установени чрез действащото законодателство в тази страна.
- е) „Експлоатационни изисквания, свързани с проекта“ означава експлоатационните изисквания, включително изискванията за опазване на околната среда, които засягат или проектните характеристики на продукта, или проектните данни, свързани с експлоатацията или техническото обслужване на продукта, които го правят подходящ за конкретен вид експлоатация.
- ж) „Износ“ означава процесът, по който даден граждански въздухоплавателен продукт се прехвърля от една регулаторна система в друга.
- з) „Износен сертификат за летателна годност“ означава декларация за износ от страната износител или — за използвани въздухоплавателни средства — от компетентния орган на държавата на регистрация, от която се изнася продуктът, че окомплектованото въздухоплавателно средство отговаря на изискванията за летателна годност и опазване на околната среда, обявени от страната вносител.
- и) „Страна износител“ означава страната, от чиято система за надзор на производството се изнася граждански въздухоплавателен продукт.

- й) „Внос“ означава процесът, по който даден изнесен граждански въздухоплавателен продукт се въвежда в дадена регулаторна система.
- к) „Страна вносител“ означава страната, в която се внася граждански въздухоплавателен продукт.
- л) „Одобрение на промени в проекта“ означава сертификат за проект, издаден от гражданската въздухоплавателна администрация на Китай, за одобряване на малки промени от организация или лице, различни от притежателя на одобрението на проекта на типа, в одобрен проект на типа.
- м) „Данни за експлоатационна годност“ означава набор от данни, които се изискват от производителите на въздухоплавателни средства и се одобряват от ЕААБ съгласно част 21.А.15 г.) от Регламент (ЕС) № 748/2012. Данните за експлоатационна годност се одобряват като част от сертификата на типа, издаван от техническия агент на Европейския съюз за подпомагане на специфични за типа аспекти на експлоатацията, за които отговаря притежателят на сертификата на типа.
- н) „Сертификат за продукт“ означава сертификат, издаден от една от страните на организация, която отговаря на действащите нормативни изисквания към производството на тази страна.
- о) „Заверяващ орган“ означава техническият агент, който автоматично приема или заверява, както е посочено в настоящото приложение, сертификат, издаден от сертифициращия орган.

3. Надзорен съвет по сертифицирането

3.1. Създаване и състав на Надзорния съвет по сертифицирането

- 3.1.1. Създава се орган за техническа координация, наречен Надзорен съвет по сертифицирането, който отговаря пред Съвместния комитет на страните и се ръководи съвместно от техническите агенти. Той включва представители на всеки от техническите агенти.
- 3.1.2. Надзорният съвет по сертифицирането утвърждава своя процедурен правилник.
- 3.1.3. Съвместното ръководство може да покани допълнителни участници, за да улесни изпълнението на задачите на Надзорния съвет по сертифицирането.

3.2. Мандат

- 3.2.1. Надзорният съвет по сертифицирането провежда редовни срещи, за да обезпечи ефективното действие и прилагане на настоящото приложение. Неговите функции включват по-специално:
 - а) принос за намаляване на различията в регулаторните системи, стандартите и процесите за сертифициране на страните;
 - б) разработване, одобряване и преразглеждане на техническите процедури за прилагане, посочени в точка 4.2;
 - в) споделяне на информация за значителни опасения във връзка с безопасността, и когато е целесъобразно — разработване на планове за действие за тяхното преодоляване;
 - г) решаване на технически въпроси, които попадат в рамките на задълженията на компетентните органи и засягат изпълнението на настоящото приложение;
 - д) когато е целесъобразно, разработване на ефективни средства за сътрудничество, техническа помощ и обмен на информация относно изискванията за безопасност и опазване на околната среда, системите за сертифициране, както и системите за контрол на качеството и стандартизация;
 - е) предлагане на изменения на настоящото приложение пред Съвместния комитет на страните;
 - ж) определяне на процедури за осигуряване на трайното доверие на страните в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие на другата страна съгласно точка 5.2.2;
 - з) анализи и предприемане на действия във връзка с прилагането на посочените в буква ж) процедури.
- 3.2.2. Надзорният съвет по сертифицирането докладва неразрешени въпроси на Съвместния комитет на страните и гарантира изпълнението на решенията на Съвместния комитет във връзка с настоящото приложение.

- 4. ИЗПЪЛНЕНИЕ
- 4.1. Компетентни органи
- 4.1.1. Компетентни органи за сертифициране на проекта са:
 - а) За правителството на Китайската народна република: Гражданската въздухоплавателна администрация на Китай (CAAC); и
 - б) За Европейския съюз: Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ).
- 4.1.2. Компетентни органи за сертифициране на производството са:
 - а) За правителството на Китайската народна република: Гражданската въздухоплавателна администрация на Китай (CAAC); и
 - б) За Европейския съюз: Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ) и компетентните органи на държавите—членки на Европейския съюз.
- 4.2. Технически процедури за прилагане
- 4.2.1. Надзорният съвет по сертифицирането установява работни процедури, наречени „технически процедури за прилагане“, с които улеснява прилагането на настоящото приложение, по-специално като определя изискванията за взаимодействие между компетентните органи,
- 4.2.2. Предмет на тези технически процедури за прилагане ще бъдат различията между системите за сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на страните.
- 4.3. Обмен и защита на поверителни и частни данни и информация
- 4.3.1. За данните и информацията, обменяни при дейностите в обхвата на настоящото приложение, се прилагат разпоредбите на член 10 от настоящото споразумение.
- 4.3.2. Данните и информацията, обменяни при дейности по заверка, са ограничени по характер и съдържание до това, което е необходимо за целта на доказване на съответствие с приложимите технически изисквания, както са посочени в техническите процедури за прилагане.
- 4.3.3. Всяко несъгласие във връзка с искане за данни или информация от страна на компетентен орган или технически агент следва да се разгледа при спазване на йерархичния ред, както е посочено в техническите процедури за прилагане. Всяка от страните си запазва правото да отнесе спора за решение от Надзорния съвет по сертифицирането.
- 4.4. Проекти
- 4.4.1. Общи разпоредби
- 4.4.1.1. Настоящото приложение урежда всички сертификати за проекти и промените в тях в рамките на обхвата, определен в точка 1 от настоящото приложение, и по-специално:
 - а) сертификати на типа, включително, в зависимост от случая, данни за експлоатационна годност;
 - б) допълнителни сертификати на типа, включително, според случая, данни за експлоатационна годност;
 - в) одобрения на промени в проекта;
 - г) одобрения на проекти за ремонт;
 - д) одобрения на части и устройства.
- 4.4.1.2. Ограничените сертификати на типа, издавани от европейския технически агент и сертификатите на типа за въздухоплавателните средства от ограничена категория, издавани от техническия агент на Китай, се разглеждат за всеки отделен случай от техническите агенти, както е посочено в техническите процедури за прилагане.

4.4.1.3. За целите на прилагането на настоящото приложение и при спазване на изискванията за поддържане на квалификацията, определени в точка 5 на настоящото приложение, страните се споразумяват за следното:

- а) в европейската регулаторна система доказването на способност от страна на дадена проектантска организация да изпълнява своите задължения се контролира в достатъчна степен чрез система за сертифициране на проектантски организации;
- б) в китайската регулаторна система доказването на способността на дадена проектантска организация се гарантира чрез система за гарантиране на качеството на проектиране и преки проверки, извършвани от техническия агент. Системата предвижда равностойно независимо равнище на проверка на съответствието.

4.4.1.4. Заявлението за сертификат за проект се подава до заверяващия орган чрез сертифициращия орган, когато е целесъобразно и както е описано в техническите процедури за прилагане.

4.4.2. Степен на участие на заверяващия орган

4.4.2.1. Степента на участие на заверяващия орган в процесите на заверяване, определени в точка 4.4.5 от настоящото приложение и описани подробно в техническите процедури за прилагане, се определя главно от:

- а) опита и досегашната работа на компетентния орган на другата страна като сертифициращ орган;
- б) вече натрупания опит на заверяващия орган по време на предишни заверки с компетентния орган на другата страна;
- в) характера на заверявания проект, работата и опита на заявителя със заверяващия орган; както и
- г) резултата от първоначалната и периодичните оценки на изискванията към квалификацията, определени в точка 5.2.

4.4.2.2. Заверяващият орган ще провежда специални процедури и ще упражнява контрол, особено върху процесите и методите на сертифициращия орган, при първата заверка на дадена категория продукти, както е посочено в техническите процедури за прилагане. За всяко допълнително заявление в дадена категория продукти, получено преди първата заверка да е завършена, заверяващият орган определя индивидуално дали и в каква степен ще бъдат приложени специалните процедури и контрол.

4.4.2.3. Ефективното прилагане на горните принципи ще се измерва редовно, ще се наблюдава и ще подлежи на преглед от Надзорния съвет по сертифицирането, като се използват параметри, определени в техническите процедури за прилагане.

4.4.3. Основа за сертифициране

4.4.3.1. За целите на издаването на сертификат на типа заверяващият орган се позовава на стандартите за летателна годност на сходен свой продукт, които са били в сила на датата на действителното подаване на заявлението за сертифициране, установена от сертифициращия орган; тези стандарти се допълват, когато е целесъобразно, с допълнителни технически условия, както е определено в техническите процедури за прилагане.

4.4.3.2. Изискванията за опазване на околната среда, използвани в процеса на заверка за сертификат на типа, са приложимите изисквания, които са в сила в страната на съответния заверяващ орган на датата на подаване на заявлението за заверка до заверяващия орган.

4.4.3.3. Когато е приложимо, заверяващият орган определя:

- а) изключения от приложимите стандарти;
- б) отклонения от приложимите стандарти;
- в) компенсиращи фактори, които осигуряват равностойно равнище на безопасност, когато не са спазени приложимите стандарти.

4.4.3.4. Заверяващият орган определя всички специални условия, прилагани или предвидени за прилагане, ако съответният кодекс за летателна годност не съдържа адекватни или подходящи стандарти за безопасност на продукта, защото:

- а) продуктът притежава нови или необичайни проектни характеристики по отношение на проектантските практики, върху които е базиран приложимият кодекс за летателна годност;

- б) предвижданото използване на продукта е необичайно; или
- в) опитът с други подобни използвани продукти или продукти с подобни проектни характеристики е показал, че могат да възникнат опасни условия.

4.4.3.5. При определянето на изключения, отклонения, компенсиращи фактори или специални условия заверяващият орган надлежно взема предвид определените от сертифициращия орган и не предявява по-високи изисквания към подлежащите на заверяване продукти, отколкото към сходни свои продукти. Заверяващият орган уведомява сертифициращия орган за всички изключения, отклонения, компенсиращи фактори или специални условия.

4.4.4. Процес на сертифициране на проект

4.4.4.1. Сертифициращият орган гарантира, че заверяващият орган получава всички данни и информация, свързани с проекта, посочени в техническите процедури за прилагане, които са необходими на заверяващия орган, за да се запознае с проекта и сертифицирането на граждански въздухоплавателни продукти, които подлежат на заверка.

4.4.4.2. Заверяващият орган издава своя сертификат на типа за въздухоплавателно средство, двигател или витло, когато:

- а) сертифициращият орган е издал собствен сертификат;
- б) сертифициращият орган удостоверява пред заверяващия орган, че продуктът е в съответствие с основата за сертифициране, посочена в точка 4.4.3;
- в) всички въпроси, повдигнати в процеса на заверяване, проведен от заверяващия орган, са били разрешени; както и
- г) когато кандидатът е изпълнил всички допълнителни административни изисквания, посочени в техническите процедури за прилагане.

4.4.4.3. За да получи и запази заверен сертификат на проект съгласно разпоредбите на настоящото приложение, заявителят трябва да притежава и държи на разположение на сертифициращия орган всяка информация, скици и доклади от изпитвания, които са от значение за проекта, включително протоколи от инспекциите на сертифицирания продукт, за да предостави информацията, необходима за осигуряване на постоянната летателна годност и съответствието с приложимите към продукта изисквания за опазване на околната среда.

4.4.5. Процеси на заверяване и автоматично приемане

4.4.5.1. Сертификатите за проект, които са издадени или са в процес на издаване от сертифициращия орган, се приемат автоматично или заверяват от заверяващия орган.

- а) За подлежащи на заверка сертификати заверяващият орган издава свой сертификат чрез процес на заверяване, включващ съизмерима степен на участие, определена съгласно принципите на точка 4.4.2 и описана подробно в техническите процедури за прилагане.
- б) За сертификатите, които са предмет на автоматично приемане, заверяващият орган признава и приема сертификатите от сертифициращия орган, без да провежда техническо проучване или заверка. В този случай сертификатът, издаден от сертифициращия орган, се признава от заверяващия орган като равностоен на неговия собствен, издаден съобразно собствените му законодателство и процедури. Заверяващият орган не издава собствен съответстващ сертификат.

4.4.5.2. При спазване на разпоредбите на точка 4.4.2, процесът на заверяване, описан в техническите процедури за прилагане, се основава във възможно най-голяма степен на техническите оценки, изпитвания, инспекции и сертифицирането на съответствието, извършени от другия технически агент.

4.4.5.3. Условията за приемане и заверяване на сертификати са описани в точка 9 от настоящото приложение (Допълнение 1 – Условия за приемането и заверяването на сертификати).

4.4.6. Прехвърляне на сертификат

4.4.6.1. Ако притежател на сертификат за проект прехвърли сертификата си на друг субект, техническият агент, отговарящ за сертификата за проект, незабавно уведомява другия технически агент за прехвърлянето и прилага договорените процедури, свързани с прехвърлянето на сертификати, определени в техническите процедури за прилагане.

4.4.7. Експлоатационни изисквания във връзка с проекта

4.4.7.1. Техническите агенти гарантират, че когато е необходимо, данните и информацията, свързани с експлоатационните изисквания във връзка с проекта се обменят в процеса на заверяване.

4.4.7.2. Ако е налице такава договореност между техническите агенти, заверяващият орган може да приеме заявлението за съответствие на сертифициращия орган за някои експлоатационни изисквания във връзка с проекта.

4.4.8. Оперативни документи и данни, свързани с типа

4.4.8.1. Някои специфични за даден тип оперативни документи и данни, включително данните за експлоатационна годност в системата на Европейския съюз и докладите за оценка на въздухоплавателните средства в системата на Китай, предоставени от притежателя на сертификат на типа, се одобряват или приемат от сертифициращия орган.

4.4.8.2. Тези оперативни документи и данни могат да бъдат или автоматично приемани, или заверявани от заверяващия орган, както е посочено в техническите процедури за прилагане.

4.4.9. Паралелно сертифициране

4.4.9.1. Когато двата технически агента и заявителят се споразумеят, може да се използва процес за паралелно сертифициране, както е целесъобразно и според посоченото в техническите процедури за прилагане. Двата технически агента отчитат възможните ползи от такъв процес.

4.5. Производство

4.5.1. Тъй като системите за производство на граждански въздухоплавателни продукти на страните се смятат за достатъчно сходни, страната вносител приема системата за сертифициране и надзор на производството на другата страна в обхвата на настоящото приложение, като се спазват разпоредбите на точки 4.5.2 — 4.5.10.

4.5.2. При спазване на разпоредбите на точки 4.5.4 и 4.5.5 и ако между техническите агенти не е договорено друго, техническият агент на страната вносител не издава одобрение на производството за производител, установен основно в страната износител.

4.5.3. Разпоредбите на точка 4.5.1 се прилагат също така:

- а) ако задълженията по проверка на проектите се изпълняват от трета държава, при условие че компетентният орган на страната износител е установил и въвел с органа на държавата, изпълняваща тези задължения, процедури за контрол на взаимодействието между притежателя на сертификата за проект и притежателя на сертификата за производство;
- б) спрямо производството на части и устройства от притежател на отделен сертификат за производство, установен основно извън териториите на страните;
- в) спрямо производството на двигатели и витла от притежател на отделен сертификат за производство, установен основно извън териториите на страните, ако двата технически агента са разгледали всеки отделен случай;

- 4.5.4. Страните се споразумяват, че сертификат за производство, издаден от компетентния орган на страната износител на организации, разположени основно на територията на тази страна и приети съгласно разпоредбите на точка 4.5.1, може да бъде разширен, така че да включва производствени обекти и съоръжения, разположени на територията на другата страна или на трета държава, независимо от правния статус на тези производствени обекти и съоръжения и независимо от типа въздухоплавателен продукт, произвеждан в тях. В този случай компетентният орган на страната износител запазва отговорността си за надзора на тези производствени обекти и съоръжения, а страната вносител не издава собствен сертификат за същия продукт.
- 4.5.5. Договореностите между техническите агенти относно надзора на производството в производствени обекти и съоръжения на територията на другата страна в момента на влизане в сила на настоящото споразумение не се изменят без съгласието на двата технически агента.
- 4.5.6. Отделните сертификати за производство, издадени от техническия агент на една от страните на производствени организации, установени на територията на другата страна, които все още са в сила в момента на влизане в сила на настоящото споразумение, се разглеждат индивидуално от техническите агенти. След провеждането на консултация с притежателите на сертификати за производство някои от тези сертификати може да бъдат прекратени в разумни срокове.
- 4.5.7. Когато притежателят на сертификата за производство е поднадзорен на компетентния орган на една от страните, а притежателят на сертификата за проект е поднадзорен на другата страна, техническите агенти установяват процедури, за да определят задълженията на всяка от страните за контрол на връзката между притежателя на сертификата за проект и притежателя на сертификата за производство.
- 4.5.8. За целите на износа на граждански въздухоплавателни продукти, попадащи в обхвата на настоящото приложение, когато притежателят на сертификата за проект и притежателят на сертификата за производство са различни юридически лица, притежателят на сертификата за проект установява подходящи договорености с производствената организация, за да осигури удовлетворителна координация между производството и проекта и подходяща поддръжка за постоянната летателна годност на гражданския въздухоплавателен продукт.
- 4.5.9. Списък на китайските притежатели на сертификати за производство, включително притежателите на одобрения съобразно китайски технически стандарти, чието производство се приема в Европейския съюз, ще бъде публикуван и редовно актуализиран в официалния печатен орган на техническия агент на Европейския съюз.
- 4.5.10. Продуктите, произведени в съответствие с изискванията за производство по сертификат на типа в китайската регулаторна система на въздухоплаването, или съгласно процедурата за производство без одобрение на производствена организация в регулаторната система на въздухоплаването на Европейския съюз, ще се разглеждат индивидуално от техническите агенти.
- 4.6. Сертификати за износ и формуляри
- 4.6.1. Формуляри
- 4.6.1.1. Формулярите на страната износител са:
- а) когато страната износител е Китайската народна република: Формуляр AAC-157 на СААС за нови и използвани въздухоплавателни средства, и формуляр AAC-038 за други нови продукти;
 - б) когато страната износител е Европейският съюз: Формуляр 27 на ЕААБ за нови и използвани въздухоплавателни средства, и формуляр 1 на ЕААБ за други нови продукти.
- 4.6.2. Нови въздухоплавателни средства
- 4.6.2.1. Както е посочено в техническите процедури за прилагане, компетентният орган на страната износител или одобрената производствена организация, в зависимост от случая, издават сертификат за летателна годност за целите на износа (формуляр 157 на СААС или формуляр 27 на ЕААБ), с който се удостоверява, че въздухоплавателното средство:
- а) е в съответствие с проект на типа, одобрен от страната вносител съгласно настоящото приложение;
 - б) е в състояние за безопасна експлоатация и съответства на приложимите указания за летателна годност на страната вносител, както са съобщени от тази страна; както и

- в) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от тази страна.
- 4.6.2.2. При спазване на разпоредбите на точка 4.5 от настоящото приложение, страната вносител приема сертификата за летателна годност за целите на износа, издаден от страната износител за нови въздухоплавателни средства.
- 4.6.3. Използвани въздухоплавателни средства
- 4.6.3.1. За използвани въздухоплавателни средства, за които страната вносител е издала сертификат на проекта, компетентният орган на държавата на регистрация, от която се изнася продуктът, издава сертификат за летателна годност за целите на износа, който удостоверява, че въздухоплавателното средство:
- а) е в съответствие с проект на типа, одобрен от страната вносител съгласно настоящото приложение;
 - б) е в състояние за безопасна експлоатация и съответства на всички приложими указания за летателна годност на страната вносител, както са съобщени от въпросната страна;
 - в) по време на експлоатацията е получавало подходящо техническо обслужване с прилагане на одобрени процедури и методи, което се доказва от дневниците и данните за техническо обслужване; както и
 - г) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от тази страна.
- 4.6.3.2. Използвани въздухоплавателни средства могат да бъдат изнасяни само в случай че съществува притежател на сертификат на типа или ограничен сертификат на типа/сертификат на типа за ограничена категория, който да осигурява поддържането на летателната годност на въздухоплавателното средство.
- 4.6.3.3. За използваните въздухоплавателни средства, произведени в нейната система за надзор на производството, всяка от страните се съгласява да помага на другата, при поискване, да получава данни и информация относно:
- а) конфигурацията на въздухоплавателното средство към момента на излизане от производство; както и
 - б) последващи изменения и ремонти на въздухоплавателното средство, които тя е одобрила.
- 4.6.3.4. Страната вносител може да поиска документацията относно инспекциите и техническото обслужване, както е описано в техническите процедури за прилагане.
- 4.6.3.5. Ако в процеса на оценка на летателната годност на използвано въздухоплавателно средство, предназначено за износ, компетентният орган на страната износител не може да изпълни всички изисквания, посочени в точка 4.6.3.1 или 4.6.3.3, той:
- а) уведомява компетентния орган на страната вносител;
 - б) координира заедно с компетентния орган на страната вносител, както е определено в техническите процедури за прилагане, приемането или отхвърлянето на изключенията от приложимите изисквания; както и
 - в) документира всички приети изключения при износа на продукта.
- 4.6.4. Нови граждански въздухоплавателни продукти с изключение на окомплектовани въздухоплавателни средства
- 4.6.4.1. Както е посочено в техническите процедури за прилагане, компетентният орган на страната износител или одобрената производствена организация, в зависимост от случая, издава одобрение на летателната годност (формуляр ААС-038 на СААС или формуляр 1 на ЕААБ), с който се удостоверява, че новият граждански въздухоплавателен продукт (с изключение на окомплектовано въздухоплавателно средство):
- а) отговаря на проектните данни, одобрени от страната вносител;
 - б) е в състояние за безопасна експлоатация; както и
 - в) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от тази страна.
- 4.6.4.2. При спазване на разпоредбите на точка 4.5 от настоящото приложение, страната вносител приема одобрението на летателната годност, издадено от страната износител.

- 4.7. Поддържане на летателната годност
- 4.7.1. Техническите агенти се задължават да предприемат действия в случай на опасни условия, свързани с продукти, за които те са сертифициращ орган.
- 4.7.2. По отношение на гражданските въздухоплавателни продукти, проектирани или произведени в неговата система за проектиране или производство, при поискване компетентният орган на всяка от страните съдейства на компетентния орган на другата страна да определи всяко необходимо действие за поддържане на летателната годност на продуктите.
- 4.7.3. Когато трудности при обслужването или други потенциални проблеми на безопасността, засягащи продукт в обхвата на настоящото приложение, водят до разследване, провеждано от сертифициращия орган, техническият агент на другата страна при поискване подпомага разследването и обменя съответната информация, докладвана от поднадзорните му лица, във връзка с повреди, неправилно функциониране, дефекти или други събития, засягащи продукта.
- 4.7.4. Задълженията за докладване от притежателя на сертификата до сертифициращия орган и механизмът за обмен на информация, установен с настоящото приложение, се смятат за достатъчни за изпълнение на задължението на всеки притежател на сертификат да докладва за повреди, неправилно функциониране, дефекти или други събития на заверяващия орган.
- 4.7.5. Действията за справяне с опасните условия и за обмен на информация за безопасността, посочени в точки 4.7.1 — 4.7.4, се определят в техническите процедури за прилагане.
- 4.7.6. Техническият агент на всяка от страните съобщава редовно на техническия агент на другата страна цялата задължителна информация за поддържането на летателната годност във връзка с граждански въздухоплавателни продукти, проектирани или произведени под надзора на системата за надзор на едната страна, които попадат в обхвата на настоящото приложение.
- 4.7.7. Всички промени в собствеността или в състоянието на летателна годност, касаещи сертификат, издаден от технически агент на някоя от страните, се съобщават своевременно на техническия агент на другата страна.
5. КВАЛИФИКАЦИЯ на компетентните органи
- 5.1. Изисквания към квалификацията за целите на приемането на констатации и сертификати
- 5.1.1. Всяка от страните поддържа структурирана и ефективна система за сертифициране и надзор за различните дейности, попадащи в обхвата на настоящото приложение, включително:
- а) правна и регулаторна структура, която гарантира по-специално регулаторни правомощия върху поднадзорните лица;
 - б) организационна структура, включително ясно описание на отговорностите;
 - в) достатъчни ресурси, включително персонал със съответната квалификация и достатъчно познания, опит и обучение;
 - г) подходящи процеси, документираны в политиките и процедурите;
 - д) документация и съхранение на данни;
 - е) установена програма за инспекции, която гарантира еднакво равнище на прилагане на регулаторната рамка от различните компоненти от системата за надзор.
- 5.2. Първоначална квалификация и поддържане на квалификацията на компетентните органи
- 5.2.1. Първоначална квалификация на компетентните органи
- 5.2.1.1. При спазване на разпоредбите на точка 5.2.1.3, компетентните органи, изброени в точка 4.1, се считат за отговарящи на изискванията, определени в точка 5.1, в резултат на процеса за изграждане на доверие, започнат преди подписването на настоящото споразумение.
- 5.2.1.2. По-специално, първоначалните взаимни оценки дадоха възможност на двете страни да заключат, че при подписване на настоящото споразумение системите за надзор на безопасността на двете страни са достатъчно съвместими, за да позволят сключването на настоящото приложение.

- 5.2.1.3. Страните се споразумяха, че в областите на проектирането и производството равнищата на доверие в сертификати, одобрения и констатации за съответствие по време на съответните процеси за приемане и заверка на компетентните органи по настоящото приложение ще бъдат различни през един преходен период.
- 5.2.1.4. Между страните трябва да продължат да се провеждат периодични взаимни оценки, както е описано в техническите процедури за прилагане.
- 5.2.2. Поддържане на квалификацията на компетентните органи
- 5.2.2.1. За да поддържат взаимното доверие в системите си, техническите агенти редовно оценяват съответствието на компетентните органи на другата страна с изискванията за квалификация, определени в точка 5.1.
- 5.2.2.2. Условиата за тези периодични взаимни проверки се определят в техническите процедури за прилагане.
- 5.2.2.3. Компетентните органи се подлагат на такива проверки и гарантират, че поднадзорните лица осигуряват достъп на техническите агенти на двете страни.
- 5.2.2.4. Ако един от техническите агенти смята, че техническата компетентност на компетентния орган вече не е достатъчна, или че следва да се спре приемането на констатации или сертификати от този компетентен орган, техническите агенти провеждат консултации, за да определят коригиращи действия.
- 5.2.2.5. Ако доверието не е възстановено посредством използването на взаимно приемливи средства, всеки от техническите агенти може да отнесе въпроса пред Надзорния съвет по сертифицирането.
- 5.2.2.6. Ако въпросът не бъде решен на равнището на Надзорния съвет по сертифицирането, всяка от страните може да го отнесе до Съвместния комитет съгласно член 15 от настоящото споразумение и точка 3.2.2 от настоящото приложение.
6. КОМУНИКАЦИЯ
- 6.1. Цялата комуникация между компетентните органи, включително документацията, посочена в техническите процедури за прилагане, се осъществява на английски език.
- 6.2. Техническите агенти могат да се договорят за изключения в отделни случаи.
7. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСУЛТАЦИИ
- 7.1. Съгласно член 15 от настоящото споразумение техническите агенти разглеждат въпросите, възникващи при прилагането на настоящото приложение, чрез консултации.
- 7.2. Техническите агенти полагат всички усилия да решат въпросите на възможно най-ниско техническо равнище, като използват процеса, очертан в техническите процедури за прилагане, преди да отнесат въпроса пред Съвместния комитет.
8. ПОДМОЩ ЗА ДЕЙНОСТИТЕ ПО СЕРТИФИЦИРАНЕ
- 8.1. При поискване и при взаимно съгласие, ако ресурсите го позволяват, компетентните органи може да си предоставят взаимно техническа помощ, данни и информация при дейностите по сертифициране и надзор на поддържането на летателната годност, свързани с проекта, производството или екологичното сертифициране. Процесът за осигуряване на такава помощ е описан в техническите процедури за прилагане.
- 8.2. Помощта, поискана и предоставена по точка 8.1, не засяга другите задължения за обмен на данни и информация, предвидени в настоящото приложение.

8.3. Както е посочено в техническите процедури за прилагане, помощта може да включва, без да се изчерпва със, следното:

- а) определяне на съответствието;
- б) мониторинг и надзор.

8.4. Помощ може да се поиска и във връзка с вноса на използвани въздухоплавателни средства, които преди това са били изнесени от някоя от страните. Компетентният орган на всяка от страните може да подпомага компетентния орган на другата при получаването на информация относно конфигурацията на въздухоплавателното средство по времето, когато е било изнесено.

9. ДОПЪЛНЕНИЕ 1 — УСЛОВИЯ ЗА ПРИЕМАНЕТО И ЗАВЕРЯВАНЕТО НА СЕРТИФИКАТИ

9.1. Сертификати, издавани в регулаторната система на Европейския съюз

Сертификат	Приемане/ заверяване	Коментар
Сертификат на типа, издаден от компетентния орган на Европейския съюз	Заверяване	Заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в точка 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за прилагане; някои данни ще се приемат автоматично, както е посочено в техническите процедури за прилагане, и те ще включват по-специално следното: а) ръководство за провеждане на полети; б) ръководство за инсталация на двигателя (за сертификати на типа двигател); в) изискване за ограничаване на летателната годност (включително указания за ограничаване на летателната годност и изисквания за поддържане на сертифицирането); г) ръководство за структурен ремонт; д) указания за поддържане на летателната годност на електрическите инсталации на големи самолети; е) ръководство за балансиране на телото.
Допълнителен сертификат на типа, издаден от компетентния орган на ЕС, съществени значителни промени, одобрени от компетентния орган на ЕС	Заверяване	Съществен допълнителен сертификат на типа, съществена значителна промяна: заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в точка 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за прилагане. Някои съществени допълнителни сертификати на типа или съществени значителни промени, както е посочено в техническите процедури за прилагане, ще бъдат заверявани по опростен процес на заверяване, ограничен до запознаване с техническите аспекти, без да се ангажира заверяващият орган с дейностите по доказване на съответствието. Несъществен допълнителен сертификат на типа: заверяване чрез административен процес, описан подробно в техническите процедури за прилагане.
Несъществени значителни промени и значителни ремонти	Автоматично приемане	
Одобрение по европейски технически стандарт, издадено от компетентния орган на ЕС	Заверяване	Заверяване чрез административен процес, описан подробно в техническите процедури за прилагане.

Малки промени или ремонти, одобрени от компетентния орган на ЕС или от одобрена по правото на ЕС организация	Автоматично приемане	
--	----------------------	--

9.2. Сертификати, издавани в китайската регулаторна система

Сертификат	Приемане	Коментар
Сертификат на типа, издаван от китайския технически агент	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в точка 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за прилагане
Допълнителен сертификат на типа, издаван от китайския технически агент; значителни промени и ремонти, одобрени от китайския компетентен орган	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в точка 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за прилагане
Одобрение по технически стандарт, издадено от китайския компетентен орган	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в точка 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за прилагане. Някои одобрения на технически стандарти, както е посочено в техническите процедури за прилагане, ще бъдат заверявани по опростен процес на заверяване, ограничен до запознаване с техническите аспекти, без да се ангажира заверяващият орган с дейностите по доказване на съответствието.
Малки промени и ремонти, одобрени от китайския компетентен орган	Автоматично приемане	

9.3. Разпоредби за прилагане

- 9.3.1. Административният процес, посочен в горните таблици, не включва техническо проучване: когато пълният комплект на заявлението, както е описан в техническите процедури за прилагане, бъде получен от заверяващия орган, той издава заверения сертификат в срок от най-много 3—5 седмици, в зависимост от сложността на продукта.
- 9.3.2. Класирането в категориите „малка“/„значителна“ и „съществена“/„несъществена“ се извършва от сертифициращия орган съгласно критериите и определенията в настоящото приложение и тези категории се тълкуват според приложимите правила и процедури на сертифициращия орган.
- 9.3.3. Когато определя дали конкретен допълнителен сертификат на типа или значителна промяна са съществени или несъществени, сертифициращият орган разглежда промяната в контекста на всички предходни съответни промени в проекта и всички свързани с тях преразглеждания на приложимите спецификации за сертифициране, включени в сертификата на типа на продукта. Промени, които отговарят на един от следните критерии, автоматично се считат за значителни:
- а) не се запазват общата конфигурация или принципите на конструкцията;
 - б) предположенията, използвани за сертифициране на продукта, който се променя, вече не са валидни.